

Encuentro digital con:



Guillermo Corral Van Damme

Consejero Cultural de la embajada de España en Estados Unidos

06 de junio de 2014

¡Buenos días/buenas tardes a todos! Ya está con nosotros Guillermo Corral, Consejero Cultural de la embajada de España en EE.UU. Bienvenido Guillermo, y muchas gracias por esta oportunidad.

CEXT - Ciudadanía Exterior



Buenos días a todos, encantado de poder charlar con vosotros y gracias a vosotros por ofrecernos esta ventana.

Estoy invitado a formar parte del line up en el Festival de Jazz Internacional en Acapulco, México, representando España en Diciembre 13, 2014. El festival está organizado por el Gobierno Mexicano que cubren gastos locales pero no los pasajes internacionales desde JFK and vuelta a JFK para cuatro personas los integrantes de mi quarteto. Para mi poder presentar mi actuación debidamente necesito llevar a mi banda (quarteto). Como puedo hacer para conseguir que la Embajada Española o el Consulado me ayude financieramente con los gastos de pasajes? Gracias. Saludos.

Oscar Peñas



Hola Oscar, felicidades por esa invitación, te aconsejo que contactes con el Centro Cultural Español en México DF.

Hola Guillermo!! Somos dos artistas flamencos residiendo en este momento en NYC con un visado de Artista con un nuevo espectáculo en activo y con varios proyectos más para ir creando pero me gustaría tener más información acerca de ayudas o becas para poder producirlo y también cómo conseguir un circuito coordinado en fechas para poder unir ciudades y hacer gira con él.

Sonia Fernández olla



Hola Sonia, ponerlos en contacto con el Consulado. Ellos podrán orientaros.

Hola Guillermo. Desde la Fundación PAIDEIA Galiza, organización privada centrada en la formación, intervención e investigación, nos gustaría conocer que oportunidades y programas existen en EEUU para jóvenes españoles de 18 a 30 años para la realización de prácticas formativas o voluntariados en empresas y organizaciones del ámbito cultural. Gracias.

Fernando Riveira



Hola Fernando, En EEUU el voluntariado está muy extendido y se considera un paso imprescindible en una carrera profesional. Lo malo es que son posiciones no pagadas que exigen una inversión grande, aunque ofrecen a cambio una buena experiencia. En páginas como LinkedIn suele haber anuncios.

Mi nombre es Elena Casas Castells, resido en Madrid y soy Doctora en Historia del Arte por la Universidad Autónoma de Madrid. Tengo doble nacionalidad, pues mi madre es americana. Llevo casi 4 años desempleada y me gustaría mucho conocer la posibilidad de obtener algún puesto de trabajo en cualquier ciudad de EEUU, que tenga relación con mis conocimientos y experiencia profesional. ¿Dónde podría enviar mi CV? He trabajado en Museos (Museo Sorolla, como Ayudante de Biblioteca y becaria de Museología), en Bibliotecas (Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Madrid y en Archivos (Ministerio del Interior). Formo parte de un equipo de colaboradores en la revista CISTERCIUM dedicada a publicar trabajos y estudios de investigación sobre la Orden Cisterciense en sus diferentes modalidades. Ahora estoy colaborando en varios proyectos que podría dar a conocer en alguna universidad americana o centros de investigación de los EEUU interesados en el tema. ¿Podría estudiar mi caso para poder moverme a ese país? Creo que mi formación y conocimientos son más que suficientes para desempeñar un importante trabajo allí. Mi conocimiento del idioma inglés es medio-alto (escrito, hablado y traducción). Espero sus respuestas. Muchas gracias. Si deseo cualquier información adicional, me lo hace saber.

Elena Casas Castells



Hola Elena, siento que estés en el paro. Siendo americana tienes la ventaja de no necesitar visado. El problema es que en EEUU hay cierta desconfianza sobre sistemas educativos que no sean el suyo, por eso es muy complicado acceder directamente a un puesto. Como veo que tienes cierta especialización en temas religiosos, creo que te convendría intentar entrar en el circuito de Universidades católicas que aquí es bastante importante.

Hola Guillermo, encantada de verte de nuevo (esta vez vía digital) Después de una serie de conciertos de "Jazz-Flamenco-Fusión" que he estado organizando mensualmente en Cornelia St Cafe (NY) voy a organizar el primer festival de Jazz-Flamenco en NY (y posiblemente de los Estado Unidos) este agosto. Habría posibilidad de solicitar alguna ayuda a la embajada para cubrir gastos básicos del festival (mayormente, poder asegurar un cache a los artistas invitados - aparte de lo que se saque en puerta - y cubrir gastos de prensa y promoción con una agencia de comunicación)? Muchas gracias Guillermo :)

Rebeca Vallejo Hernández



Hola Rebeca, me alegro de saludarte de nuevo, tu concierto fue fantástico. Para el festival tienes que hablar directamente con el Consulado.

¿Qué recomiendas a un recién titulado en arte/arquitectura que quiere irse a Nueva York?
¿Sabes de algún programa para jóvenes emergentes? Muchas gracias!

FERNANDO CREMADES



Hola Fernando, te recomendaría no ir a la aventura, si no aprovechar para hacer algún tipo de estudios adicionales (no tiene que ser un máster) y buscar oportunidades de voluntariado en estudios, museos u otras instituciones. Presentarte a proyectos y festivales para darte a conocer. Y por supuesto apuntarte en cuanto llegues a Spain RED.

Hola, me llamo Juan Pablo Peña Volpe, tengo 34 años y vivo en Montevideo, Uruguay, escribo por lo siguiente si me puede dar una guía o ayuda, lástima que no puedo darle datos míos para poder contactarlo, yo soy artista, desde hace 10 años estudio canto lírico (tenor), como célebres compatriotas, como Julián Gayarre, Miguel Fleta, Hipólito Lázaro entre otros, o Conchita Supervia, Monserrat Caballé, Plácido Domingo o Josep Carreras(en sus respectivos registros claro),por estos lares, las autoridades piensan que la cultura no tiene mucho valor, inclusive la antigua agregada cultural que se encuentra en Chile actualmente, me menoscabó y se burló de mi persona, por pedirle una mano o ayuda para alguna beca, ya que mi situación económica es muy mala y me mantengo como puedo, no sólo me pasa a mí a otros artistas como actores, les pasa algo similar. Uno lo hace por amor al arte, se entrega, confía en la gente y a veces me pregunto para qué? La cultura en la embajada la ven como simple ocio, cuando sabemos que no es así, se lleva en el alma es un arte, es la forma de devolverle al mundo por un rato su Humanidad pérdida, os suplico pueda entender estas palabras, ya que, lamentablemente tampoco podemos vivir del aire, o pagar los estudios como debemos y dedicarnos con alma y vida a lo que amamos, y sé que en los Estados Unidos, hay otro tipo de difusión, aquí en Uruguay, muchas autoridades nos ven como españoles de segunda porque somos descendientes, no nacimos lamentablemente en la madre patria, pero si nos sentimos orgullosos de ser españoles, y en mi caso, de mi ascendencia gallega, ojalá y pueda ver esto aunque sea, y si me pudiera orientar se lo agradecería de corazón, me despido cordialmente su servidor.

Juan Pablo Peña Volpe



Hola Juan Pablo, Siento que estés teniendo dificultades para desarrollar tu vocación. Nos gustaría poder hacer mucho más pero desgraciadamente los recursos son los que son. Me sorprende un poco lo que dices, porque me consta que tanto nuestro Embajador en Montevideo como las autoridades uruguayas sí tienen un fuerte interés por la cultura. En todo caso sí crees que vales y estás seguro de que eso es lo que quieres hacer, es posible que te convenga dar el salto a otra ciudad o país con mayor actividad cultural en tu sector. Te deseo mucha suerte.

Mensaje del moderador:

Saludos a todos. Rogamos paciencia a las personas que aún no han visto publicada su pregunta. Las estamos acumulando todas y Guillermo está respondiendo con la mayor celeridad posible.

¿Qué visados existen para que un artista visual (escenografía, paisajismo, arquitectura visual) pueda trabajar temporalmente en los EE.UU o hacer unas prácticas profesionales, con el fin de tener una perspectiva y experiencia desde otro continente?

Eva Moreno



Buenos días Eva, el más accesible es el visado de estudios. También existe otra modalidad conocida popularmente como "visado de artista", pero en ese caso hay que acreditar ya una cierta trayectoria profesional.

¿Por qué la mayoría de programas de intercambio cultural y artístico no contemplan artistas que ya han sido graduados hace más de 3 años? ¿Dónde puedo encontrar programas que acepten artistas graduados pero que actualmente no estén matriculados en alguna universidad?

Eva Moreno



Hola Eva, nosotros no hacemos limitaciones de ese tipo.

¿Cuáles son los enfoques de política externa cultural española para los próximos años en lo que se refiere a países americanos de habla oficial no española, como Brasil y EEUU, por ejemplo? ¿Qué importancia tiene la lengua en este proceso desde su punto de vista?

Ariella Rossi Biasetto



Hola Ariella, me temo que tu pregunta es un poco vaga. En todo caso, sí puedo decirte que el crecimiento del español en EEUU tiene una enorme importancia y está ayudando a que aumente también el interés por nuestra cultura y creatividad.

Buenos días señor Corral, soy Sergi Sauras, estudiante de arquitectura de Barcelona en SCAD Savannah (GA). Compartimos un café en Savannah hace un tiempo, sólo quería saludarle y preguntarle sobre si el Departamento de Cultura en la embajada de España ofrece soporte* a estudiantes con excelencia académica para cursar estudios de postgrado en Estados Unidos. *Soporte económico (becas, ayudas), soporte profesional (red de contactos, recomendaciones) o soporte cultural (patrocinio directo, colaboraciones artísticas). A nivel personal: terminé mis estudios de arquitectura (undergrad) el próximo año y los resultados obtenidos me animan a continuar expandiendo nuestra cultura y forma de entender la disciplina en los Estados Unidos estudiando un Máster. Me gustaría saber hasta qué punto ustedes pueden apadrinar estudiantes con un expediente sobresaliente o cuáles serían los requisitos para obtener ese soporte. Si la respuesta es negativa, me gustaría igualmente explorar qué opciones de contacto con profesionales de la arquitectura a través de la Embajada, ya sea invitando a arquitectos de prestigio a mi universidad americana, o ya sea estableciendo un punto de contacto especial para enviar resúmenes, portfolios con su supervisión, aprobación y sponsorización. Muchas gracias por su tiempo, espero volver a contactar con ustedes en algún momento no muy lejano. Saludos, Sergi

Sergi Sauras i Collado



Hola Sergi, me alegro mucho de saludarte de nuevo. Me encantó el trabajo que nos enseñaste en Savannah. Desgraciadamente nosotros no tenemos fondos para financiar estudios de posgrado, pero hay muchas fundaciones que sí lo tienen. La más conocida es la Comisión Fulbright, pero también la Fundación Universia y muchas otras. Sí puedes acceder a ayudas y convocatorias nuestras para proyectos concretos haciéndote miembro de Spain RED. En cuanto a lo de llevar arquitectos españoles ahí, es algo que hacemos habitualmente. Si quieres podrías hablar con la Universidad y con nosotros y buscamos la posibilidad de incluir el SCAD en alguna de las próximas giras.

Cree Usted que el arte español se ha quedado atrás, en cuanto que se vende desde las instituciones el arte clásico en menosprecio del contemporáneo?

Mónica linaza Gómez



Hola Mónica. Es una pregunta muy general, pero desde luego eso no es lo que "vendemos" en EEUU. Aquí hacemos un esfuerzo grande para que se conozca lo más contemporáneo de la creación española.

Buenos días, trabajo en Andalucía Emprende FPA, una entidad que pertenece a la Consejería de Economía, Innovación Ciencia y Empleo de la Junta de Andalucía, concretamente en un programa denominado Proyecto Lunar donde ayudamos y asesoramos a emprendedores pertenecientes al sector creativo cultural. Me gustaría tener más información de cómo nuestros usuarios pueden dar a conocer en EEUU sus productos (conciertos de música, obras de teatro, exposiciones de cuadros, etc...).

Antonio Martínez López



Hola Antonio, aunque ya he contestado preguntas parecidas. Creo que es importante resaltar que es casi imposible que alguien pase directamente de España a EEUU. Depende de cada campo, pero como decía antes hay que aprovechar los festivales o cuando es posible intentar conseguir algún encargo vía web. Por ejemplo muchos diseñadores e ilustradores han empezado haciendo proyectos para clientes americanos y luego han acabado mudándose aquí cuando ya eran más conocidos.

Un saludo ¿Me gustaría saber los pasos a seguir para lograr el apoyo de Embajada y de nuestros organismos nacionales en Estados Unidos de cara a desarrollar un proyecto bilateral entre España y USA? Y a donde podemos conseguir información para que nos ayude en este tipo de proyectos? Gracias

JORGE LLABRES SALINAS



Hola Jorge, el problema es que muchos de esos proyectos son demasiado similares a los que venimos haciendo ya directamente las instituciones. Nosotros intentamos hacer un enfoque estructural, sector por sector y buscando ayudar donde vemos más posibilidades. Por eso no siempre se pueden apoyar todas las ideas. De todos modos, puedes contactar a la Embajada estadounidense en Madrid (también tienen una Consejería Cultural) o a nosotros (contact@spainculture.us).

¿Cómo puedo ingresar, desde Argentina, al mercado de arte estadounidense? o ¿de qué manera puedo ingresar a una beca para estudiar arte en Estados Unidos?

Daniela Sol Rodríguez Díaz



Hola Daniela, Como muchos habéis hecho preguntas similares sobre cómo entrar profesionalmente en EEUU voy a tratar de daros una visión general: El acceso al mercado americano es difícil, entre otras cosas por las complicaciones para conseguir un visado. Pero eso no significa que sea imposible. Normalmente la mejor vía es intentar que conozcan tu trabajo participando en festivales y convocatorias de todo tipo. Hay

muchísimos de cine, de música, de fotografía, de artes escénicas, etc. También es una buena estrategia asegurarse de tener una buena muestra de tu trabajo esté disponible online. Para ayudaros, nosotros creamos hace dos años Spain RED (www.spainred.us), "la red profesional de la cultura en español en EEUU" donde podéis abrir un perfil personal y donde volcamos todo tipo de información sobre convocatorias y oportunidades de trabajo. También divulgamos ahí frecuentemente nuestras propias convocatorias para proyectos nuestros. En el tiempo que lleva funcionando ya ha habido varias convocatorias muy exitosas.

Hola Guillermo, Somos una compañía de teatro radicada en España que está comenzando a exportar una de sus producciones. Nuestro trabajo está teniendo bastante repercusión en España. Entre nuestros objetivos está el hacer llegar al público de USA nuestro trabajo. Un extracto de nuestro proyecto en el que se conjugan artes escénicas tecnología: <https://vimeo.com/61755310> <http://panicmap.com> ¿Qué recomendaciones nos haría para poder dar a conocer nuestros proyectos y poder introducirlos en USA? Muchas gracias, Juan Pablo Mendiola.

Juan Pablo Mendiola Navarro



Hola Juan Pablo, como le acabo de contestar a Daniela la mejor forma de llegar a EEUU es entrar en el circuito de festivales. Vale la pena hacer el esfuerzo de mandar un buen video a todos los festivales posibles de artes escénicas. Obviamente si trabajáis sólo en español se reduce un poco el mercado, pero aún así hay muchos festivales internacionales que programan también en otros idiomas: Podéis intentar participar por ejemplo en algún festival Fringe.

Soy psicóloga (psicoanalista) y escritora. Vivo en el extranjero (Argentina) hace 25 años, cada vez que he intentado acercarme a alguna asociación cultural española he sufrido un rechazo que podría categorizar como institucional, es decir, no lo tomé como algo personal. Es más bien como si las instituciones culturales estuvieran más ocupadas en divulgar la imagen españolista por el mundo, que ocupándose de los españoles que habitamos fuera de España. Por lo que su propuesta me sorprendió. ¿Acaso es diferente en EE.UU.?, o ¿es una idea suya la de empezar a considerar a los españoles que no viven en su país? ¿Qué posibilidades hay dentro del mundo de la literatura en EE.UU. para alguien de habla hispana?

Mercedes Safont Molinero



Hola Mercedes, Lógicamente nuestro primer objetivo es promocionar la imagen y el conocimiento de la cultura española entre el público americano. Pero eso conlleva naturalmente ayudar a que nuestros artistas en todos los campos puedan abrirse un hueco aquí. En cuanto a la literatura, el mercado en español es todavía pequeño, pero hay un interés creciente y la tendencia es muy positiva.

¡Hola Guillermo! Somos Ana y Uge, de Asturias, nos dedicamos a la composición musical y el diseño sonoro bajo el nombre LCC (Las CasiCasiotone). También hemos realizado algunos proyectos audiovisuales y el año pasado nuestra primera banda sonora para un documental que está cosechando diversos galardones. Este mes pasado hemos publicado nuestro primer álbum en un prestigioso sello extranjero (Editions Mego, de Austria). Nuestra música es electrónica experimental, un estilo vanguardista aunque minoritario. Hemos actuado muchas veces en el territorio nacional y muy poquitas en el extranjero. Nos gustaría poder mostrar nuestro trabajo y nuestra música en directo fuera de España y nos encantaría poder hacer una gira en Estados

Unidos. ¿Qué posibilidades hay de apoyo a los artistas españoles para que demos el salto al otro lado del atlántico? Muchas gracias por tu atención. ¡Un saludo!

Ana & Uge (LCC)



Hola, me alegro de que os esté yendo bien. Nosotros no somos productores musicales, por lo que no organizamos conciertos directamente. Pero sí tenemos una línea de ayudas de viaje para grupos. Lo que os vamos a pedir es que primero tengáis cerradas dos o tres actuaciones y luego os podemos ayudar a costear los gastos de viaje y hacerlos la difusión en medios.

¡Hola Guillermo! Estuve en la exposición de Tapas y me pareció fantástica: transmite una visión diferente de lo que supone la cocina española actual. Enhorabuena. ¿Se va a hacer en otras ciudades de EEUU? Otra cuestión: si sólo pudiera asistir a dos eventos del programa cultural de la Embajada en lo que queda del año, ¿cuáles escogería? Gracias y un saludo.

Sandra González



¡Qué bien que te gustara Tapas! La exposición se ha mostrado en Miami y en Washington. La semana que viene se inaugura en Toronto y posiblemente después vaya a Nuevo México. En cuanto a eventos futuros, si hablamos de DC te recomiendo "Pensar con las Manos", una fantástica exposición que mezcla ilustración y realidad aumentada y que inauguraremos en septiembre en el Artisphere de Arlington.

Hola Guillermo: soy Celeste artista plástica, participo en Ajdera y me gustaría me informes sobre cómo llevar y promocionar tu obra en Estados Unidos. Tengo una licenciatura en Bellas Artes homologada por MAE. Espero puedas ayudarme en esta empresa, no solo a nivel personal sino para informarlo en cultura de la Asociación de Jóvenes Descendientes de Españoles, foro en el que participo. Desde ya muchas gracias.

Celeste Palumbo Estévez



Mira la respuesta a Daniela.

Muchas gracias por tu respuesta, Guillermo. En el caso de que consiguiéramos las actuaciones ¿hay alguna dirección de correo concreta a la que tuviéramos que escribir? Ana

Ana & Uge (LCC)



contact@spainculture.us

Estimado Sr. Corral Van Damme, Mi nombre es Luciana y recientemente he trasladado mi residencia a San Fransico (EEUU) debido a que mi esposo está cursando un máster en Stanford. Mi visa es F2, con lo cual no puedo trabajar (soy antropóloga). Me gustaría conocer que ofertas de voluntariado y/o becas de estudio relativas a la comunidad española puedo encontrar en la zona. Muchas gracias!!

Luciana Carusso



Hola Luciana, debes contactar al Consulado General en San Francisco. Ellos podrán darte más información. Hazte también miembro de Spain RED para poder acceder a la información que divulgamos.

Mensaje del moderador:

Quedan cinco minutos para finalizar el encuentro, damos por finalizado el turno de preguntas. El Consejero Guillermo Corral Van Damme está respondiendo a las últimas cuestiones. Muchas gracias.

Quisiera saber a dónde puedo dirigirme para promocionar algunos de los artistas a los que representó. Gracias.

NURIA Padilla García



Buenos días Nuria, nosotros siempre estamos encantados de divulgar cualquier actividad de artistas españoles en EEUU a través de nuestra web y de las redes sociales. Puedes escribirnos a: contact@spainculture.us.

Estimado Consejero desde CENY, Centro Educativo de NY, hemos aprovechado siempre las oportunidades de eventos culturales que desde su consejería y la agregaduría de cultura en NY nos han comunicado, casi siempre obras teatrales y talleres infantiles realizados por producciones españolas, a las que nuestros alumnos han podido acudir. ¿Tienen previsto este tipo de actividades durante el curso 2014-15? Muchas gracias. Equipo CENY

Daniel Sanz



Hola Daniel. Me alegro mucho de que hayáis podido aprovechar nuestra programación. Siempre encontrarás nuestras próximas actividades en nuestra web: www.spainculture.us Puedes además subscribirte a nuestro Newsletter para recibir información actualizada.

Hola Guillermo: Soy Ignacio Evangelista, fotógrafo español residente en Madrid. El año pasado una serie fotográfica mía "After Schengen" (imágenes de antiguos pasos fronterizos abandonados) obtuvo un premio en USA otorgado por CENTER Santa Fe (organización de apoyo a la fotografía): <http://visitcenter.org/> Como parte del premio se realizó una exposición en el Center for Contemporary Arts de Santa Fe (New Mexico) y posteriormente fue a Colorado Photographic Arts (Denver, Colorado) Actualmente está almacenada en Santa Fe y estoy buscando otros lugares en USA o alrededores que pudieran estar interesados en acoger la exposición que, obviamente, ya está producida. Una de las imágenes también formó parte recientemente de "New Spanish Photography-Visions beyond borders" en el KJCC de Nueva York. ¿Podrías aconsejarme sobre lugares o entidades que pudieran estar interesados? Muchas gracias y saludos.

Ignacio Evangelista



Hola Ignacio, conozco tu obra, que por cierto me parece estupenda. Creo que podrías intentar mostrarla en el Festival Foto Septiembre en San Antonio o en el Fotofest de

Houston. Dado que está en Santa Fé también podrías ver si le puede interesar al Instituto Cervantes de Albuquerque. ¡Suerte!

Mensaje del moderador:

Desde aquí, Guillermo, queremos transmitirte también el agradecimiento de los participantes. Nos han llegado varias preguntas por persona y otras tantas a las que no hemos podido dar paso. ¡Gracias a todos por ajustaros al tiempo dispuesto!

En estos momentos damos por concluido el encuentro, esperamos sinceramente que haya sido de vuestra utilidad. Acumularemos las preguntas que no hayan podido ser respondidas para reenviárselas a la Consejería. Guillermo, mil gracias por tu atención. ¡Saludos y hasta la próxima!

CEXT - Ciudadanía Exterior



Muchas gracias, espero haber podido proporcionaros alguna información útil. Gracias a todos por participar. Un fuerte abrazo